

PHILIPS

HD 4620/21



PHILIPS

English **Page 4**

- Keep page 3 open when reading these operating instructions.

Français **Page 6**

- Pour le mode d'emploi: dépliez la page 3.

Deutsch **Seite 8**

- Schlagen Sie beim Lesen der Gebrauchsanweisung Seite 3 auf.

Nederlands **Pagina 10**

- Sla bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina 3 op.

Italiano **Pagina 12**

- Prima di usare l'apparecchio, aprite la pagina 3 e leggete attentamente le istruzioni per l'uso.

Español **Página 14**

- Desplegar la página 3 al leer las instrucciones de manejo.

Português **Página 16**

- Durante a leitura do modo de emprêgo, desdobre e verifique a pág. 3.

Dansk **Side 18**

- Hold side 3 opslået mens De læser brugsanvisningen.

Norsk **Side 20**

- Slå opp på side 3 før De leser videre.

Svenska **Sid 22**

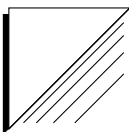
- Ha sidan 3 utvikt när ni läser bruksanvisningen.

Suomi **Sivu 24**

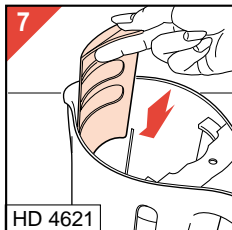
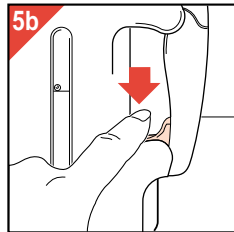
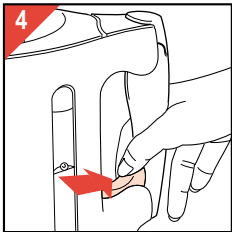
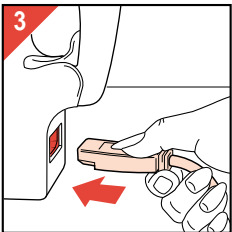
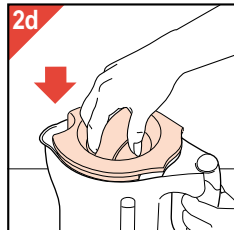
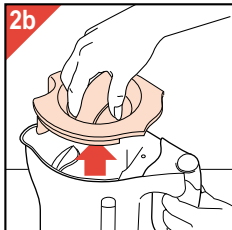
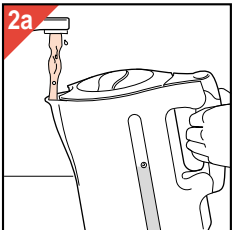
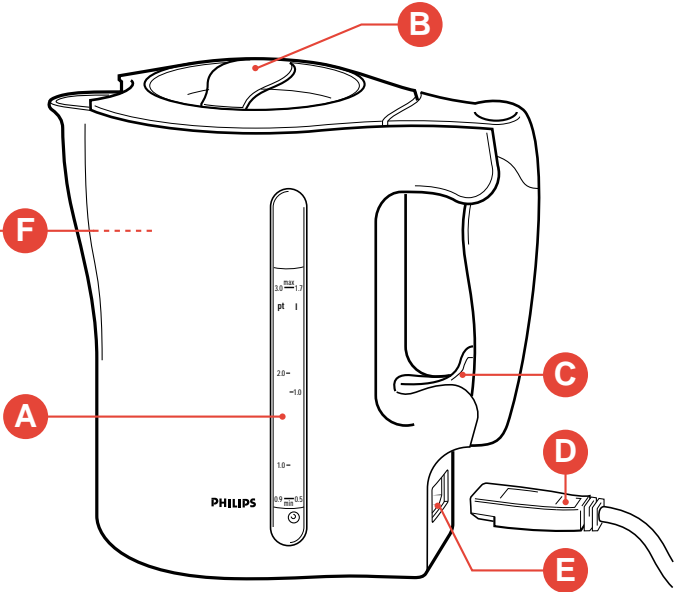
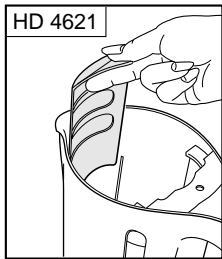
- Pidä sivu 3 auki samalla kun luet käyttöohjetta.

Ελληνικά **Σελίδα 26**

- Ανοίξτε την σελίδα 3 για τις οδηγίες χρήσεως.



1



Important

- Read these instructions carefully in conjunction with the illustrations before using the appliance for the first time. Keep these instructions for future reference.
- Unless a specific reference is made, these instructions apply to both kettles types HD 4620 and HD 4621.
- This kettle has a safety cut-out which protects it against overheating due to operation with insufficient water. If the kettle ever runs dry, switch it off and allow 10 minutes to cool down, then refill with cold water. The safety cut-out will automatically reset. Subsequently you can switch the kettle on again.
- Place the kettle on a cool and firm, level surface.
- Never immerse the kettle in water.
- If the kettle is tipped back too far, water will spill through the back cover. Though the kettle will still be electrically safe, extra care must be taken if it contains hot or boiling water.
- **WARNING:** If the kettle is overfilled there is a risk that boiling water will be ejected from the spout.
- Prevent children from pulling the mains cord. Do not let the cord hang over the edge of the work surface.
- Pour away the very first water boiled. The kettle is then ready for use.
- If the supply cord becomes damaged, it must be replaced by the original special cord (rated at 10A/250V). Please apply to your Philips dealer or authorised Philips service representative.

General description (fig. 1)

- A** Water level indicator
- B** Lid
- C** On/Off switch
- D** Connector
- E** Inlet
- F** "Filterline" scale filter (type HD 4621)

How to use the kettle

Filling

- Unplug the mains cord from the kettle.
- Fill the kettle through the spout (fig. 2a), or ...
- ... remove the lid (fig. 2b) and fill through the lid aperture (fig. 2c). Do not forget to replace the lid after filling (fig. 2d).

Do **not** fill the kettle with **less than 0.35 litre** (up to "MIN" indication) to prevent the kettle from running dry while operating.

Do **not** fill the kettle with **more than 1.7 litre** (up to "MAX" indication) to prevent water being ejected from the spout while boiling.

Switching on

- Insert the connector (D) firmly into the inlet (E) (fig. 3), then insert the mains plug into the wall socket.
- Switch the kettle on (fig. 4).

Switching off

- The kettle will switch off automatically once the water boils (fig. 5a)
- You can switch the kettle off manually at any time (fig. 5b).
Some time after switching off, a click may be heard. This is of no importance.

Switching on again ?

- You can switch the kettle on again after letting it cool down for at least half a minute.

Cleaning

- Disconnect the kettle from the mains before cleaning.
- The outside of the appliance can be cleaned by simply wiping with a cloth moistened with soapy water.
- Do not use abrasive cleaners, scourers, etc.

Filterline scale filter (type HD 4621)

Limescale deposit

Limescale is a harmless deposit which is naturally formed when hard water is heated.

The amount of scale deposit (and thus the need to descale your kettle) largely depends on the hardness of the tapwater in your area and the frequency with which you use your kettle.

Limescale is not harmful to your health, but it gives a powdery taste to your beverage.

The "Filterline" scale filter (F) is designed to prevent scale particles from being poured into your beverage by trapping them within the kettle. The scale filter is removable to enable cleaning and replacement.

Cleaning the scale filter

As the scale filter traps the scale particles it needs regular cleaning to maintain easy filling and pouring of the kettle.

The scale filter can be cleaned by

- removing it from the kettle (make sure no hot water is in the kettle)
- and running it under the tap while gently brushing with a soft nylon brush (fig. 6)
- and/or by soaking the filter in vinegar or a proprietary descaling agent overnight.

You can also clean the scale filter by leaving it in the kettle during descaling of the whole appliance. See under "Descaling your Kettle".

After the scale filter is cleaned, simply replace it in the kettle (fig. 7).

Make sure never to leave the scale filter loose inside the kettle.

Replacement scale filter

Replacement scale filters for types HD 4620-27 can be obtained from your Philips dealer under type n° HD 4966.

Descaling your kettle

Excessive limescale shortens the element life and may result in the kettle not operating properly.

To ensure continued performance, descale your kettle regularly.

The frequency depends on on water conditions and amount of use.

Descal using a proprietary descaling agent and follow the manufacturer's instructions.

Alternatively, proceed as follows:

- Boil 700 ml of water in your kettle.
- After switch-off, add 300 ml of normal (8%) vinegar to the water in the kettle.
- Leave the solution to stand in the kettle overnight.
- Empty the solution out and rinse the inside of the kettle thoroughly with clean water.
- Fill the kettle with clean water up to "MAX" and bring to the boil.
- Empty the kettle and rinse again with clean water.

If scale remains, repeat the procedure.

Important

- Lisez ces instructions avec attention en observant les illustrations avant d'employer l'appareil pour la première fois. Gardez ces instructions pour consultation ultérieure.
- Sauf référence spécifique, ces instructions s'appliquent aux deux types de bouilloires HD 4620 et HD 4621.
- Cette bouilloire possède un système de coupure de sécurité qui la protège contre la surchauffe en cas de fonctionnement avec trop peu d'eau. Si la bouilloire devait jamais fonctionner à sec, débrancher-là et laissez-la refroidir pendant 10 minutes, ensuite remplissez-la d'eau froide. Le système de coupure de sécurité se désactivera automatiquement. Vous pouvez ensuite réutiliser la bouilloire.
- Placez la bouilloire sur une surface plane ferme et froide.
- Ne plongez jamais la bouilloire dans l'eau.
- Si on incline la bouilloire trop fortement en arrière, il est possible que l'eau déborde par l'arrière. Bien que cela n'altère pas la sécurité électrique de la bouilloire, il faut faire particulièrement attention si elle contient de l'eau chaude ou bouillante.
- **AVERTISSEMENT** : Si la bouilloire est trop remplie, il y a risque de rejet d'eau bouillante par le bec verseur.
- Veillez à empêcher les enfants de tirer sur le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le cordon d'alimentation pendre au-delà du bord de la surface de travail.
- La toute première fois que vous employez la bouilloire, jetez à l'égout l'eau que vous avez fait bouillir. La bouilloire sera ensuite prête à l'utilisation.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un cordon spécial d'origine (dimensionné pour 10A/260V). Veuillez consulter votre distributeur Philips ou un représentant autorisé du service après-vente de Philips.

Description générale (fig. 1)

- A** Indicateur de niveau
- B** Couvercle
- C** Interrupteur marche/arrêt
- D** Fiche de raccordement
- E** Prise de raccordement
- F** Filtre à calcaire "Filterline" (type HD 4621)

Comment employer la bouilloire ?

Remplissage

- Débrancher le cordon d'alimentation de la bouilloire.
- Remplir la bouilloire par le bec verseur (fig. 2a) ou ...
enlever le couvercle (fig. 2b) et remplir la bouilloire par l'ouverture du couvercle (fig. 2c).
Ne pas oublier de replacer le couvercle après remplissage (fig. 2d).

Ne pas remplir la bouilloire avec moins de 0,35 l d'eau (indication "MIN") afin d'éviter l'évaporation complète de l'eau dans la bouilloire.
Ne pas remplir la bouilloire avec plus de 1,7 l

d'eau (indication "MAX") afin d'éviter les projections d'eau bouillantes par le bec de la bouilloire.

Mise en service

- Insérer fermement la fiche (D) dans la prise (E) (fig. 3), ensuite insérer la fiche dans la prise de courant.
- Enclencher la bouilloire (fig. 4).

Mise hors service

- La bouilloire se coupe automatiquement dès que l'eau bout (fig. 5a).
 - Vous pouvez à tout moment couper manuellement l'appareil à l'aide de l'interrupteur (fig. 5b).
- Il est possible que vous entendiez un clic quelque temps après avoir coupé l'appareil. Vous ne devez pas y faire attention.

Remise en service ?

- Laissez d'abord la bouilloire refroidir pendant au moins une demi-minute.

Nettoyage

- Débrancher la bouilloire de la prise de courant avant de nettoyer l'appareil.
- Vous pouvez nettoyer l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humidifié à l'aide d'eau savonneuse.
- N'employez pas de produits abrasifs, tampons à récurer, etc.

Filter à calcaire Filterline (type HD 4621)

Dépôts de tartre

Le tartre est un dépôt inoffensif de calcaire qui se forme de manière naturelle lorsqu'on chauffe de l'eau dure.

La quantité de calcaire qui se dépose (et donc également la nécessité de détartrer) dépend dans une grande mesure de la dureté de l'eau dans votre région et de la fréquence d'utilisation de la bouilloire.

Le tartre est inoffensif pour la santé. Mais s'il aboutit dans votre boisson, il peut lui conférer un goût de poussière.

Le filtre à calcaire "Filterline" (F) a été développé de manière à empêcher les fines particules de calcaire d'être versées dans votre boisson, en les emprisonnant dans la bouilloire. Le filtre à calcaire est amovible pour permettre son nettoyage et son remplacement.

Nettoyage du filtre à calcaire

Comme le filtre à calcaire retient les particules de calcaire, il doit être nettoyé régulièrement pour maintenir la facilité d'usage de la bouilloire pour la remplir ou verser le liquide.

Pour nettoyer le filtre à calcaire :

- l'enlever de la bouilloire (vérifier auparavant que la bouilloire ne contient pas d'eau chaude) ;
- rincer le filtre sous l'eau du robinet en brossant gentiment avec une brosse douce en nylon (fig. 6) ;
- et/ou laisser tremper le filtre pendant une nuit dans du vinaigre ou un produit de détartrage de marque.

Vous pouvez également nettoyer le filtre à calcaire en le laissant dans la bouilloire pendant le détartrage de l'appareil entier. Voir chapitre "détartrage de la bouilloire".

Après nettoyage du filtre à calcaire, le remettre simplement en place dans l'appareil (fig. 7). Ne jamais laisser le filtre librement dans la bouilloire sans le fixer à sa place.

Filter de rechange

Les filtres de rechange pour les types HD 4620-27 sont disponibles chez votre détaillant Philips sous le numéro de type HD 4966.

Détartrage de la bouilloire

Un dépôt excessif de calcaire réduit la durée de vie de l'élément de chauffage et peut être la cause d'un fonctionnement défectueux de la bouilloire. La fréquence de détartrage dépend de la dureté de l'eau dans votre région et de la fréquence d'utilisation de la bouilloire.

Détartrez la bouilloire à l'aide d'un produit de détartrage de marque. Respectez les indications du fabricant.

De manière alternative, vous pouvez procéder comme suit :

- Faire bouillir 700 ml d'eau dans la bouilloire.
- Après avoir coupé le courant, ajouter 300 ml de vinaigre normal (8°) dans l'eau contenue dans la bouilloire.
- Laisser reposer le mélange pendant une nuit dans la bouilloire.
- Vider la bouilloire et bien rincer la paroi interne de la bouilloire à l'eau propre.
- Remplir la bouilloire d'eau propre jusqu'à l'indication "MAX". Faire bouillir l'eau.
- Vider la bouilloire et rincer à nouveau à l'eau propre.

Si la bouilloire contient encore du calcaire, répéter la procédure.

Wichtig!

- **Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes die Gebrauchsanweisung durch und sehen Sie sich die Abbildungen an.**
Heben Sie die Gebrauchsanweisung auf, so daß Sie sie ggf. später erneut zu Rate ziehen können.
- **Wenn nicht ausdrücklich etwas anderes angegeben ist, bezieht sich diese Gebrauchsanweisung sowohl auf den Typ HD 4620 wie auch auf den Typ HD 4621.**
- **Eine Abschaltautomatik verhindert ein vollständiges Verdampfen des Wassers und damit eine Beschädigung des Gerätes. Sollte dennoch einmal das gesamte Wasser verdampfen, muß der Wasserkocher ausgeschaltet werden und 10 Minuten abkühlen, bevor wieder kaltes Wasser eingefüllt wird. Die automatische Sicherung regeneriert sich dann, und der Wasserkocher kann wieder eingeschaltet werden.**
- **Den Wasserkocher auf einen kühlen, festen und ebenen Untergrund stellen.**
- **Den Wasserkocher niemals in Wasser eintauchen.**
- **Wird der Wasserkocher zu weit nach hinten geneigt, kann Wasser aus der Rückseite austreten. Auch dann ist das Gerät noch elektrisch gesichert. Enthält der Wasserkocher jedoch heißes oder kochendes Wasser, ist besondere Vorsicht geboten.**
- **VORSICHT: Wird der Wasserkocher zu weit gefüllt, besteht die Gefahr, daß kochendes Wasser aus der Schüttöffnung spritzt.**
- **Das Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern halten. Das Kabel niemals über den Rand der Anrichte hängen lassen.**
- **Das Wasser, das zum erstenmal mit dem Wasserkocher gekocht wird, wegschütten. Danach ist das Gerät gebrauchsbereit.**
- **Ein beschädigtes Kabel darf nur von einem von Philips autorisierten Fachmann ausgetauscht werden, da für die Reparatur Spezialwerkzeuge bzw. Spezialersatzteile erforderlich sind.**

Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

- A Füllstandanzeige**
- B Deckel**
- C Ein-/Ausschalter**
- D Gerätestecker**
- E Anschlußbuchse**
- F "Filterline"-Kalkfilter (Typ HD 4621)**

Verwendung des Wasserkochers

Füllen

- Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Den Kocher über die Schüttöffnung (Abb. 2a) mit Wasser füllen oder ...
- ... den Deckel abnehmen (Abb. 2b) und den Wasserkocher über die Deckelöffnung füllen (Abb. 2c).
Nicht vergessen, den Deckel nach dem Füllen wieder aufzulegen (Abb. 2d).

Niemals weniger als 0,35 l Wasser (bis zur Markierung "MIN") **in den Kocher füllen**, um zu vermeiden, daß das gesamte Wasser verdampft.

Niemals mehr als 1,7 l Wasser (bis zur Markierung ("MAX") **in den Wasserkocher füllen**, da sonst kochendes Wasser aus der Schüttöffnung spritzt.

Einschalten

- Den Gerätestecker (D) gut in die Anschlußbuchse (E) stecken (Abb. 3). Dann den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Das Gerät einschalten (Abb. 4).

Ausschalten

- Der Wasserkocher schaltet sich automatisch ab, sobald das Wasser kocht (Abb. 5a).
 - Das Gerät kann jederzeit von Hand ausgeschaltet werden (Abb. 5b).
- Es ist möglich, daß einige Zeit nach dem Ausschalten ein Klicken zu hören ist. Dem braucht keine Beachtung geschenkt zu werden.

Erneut einschalten

- Den Wasserkocher mindestens eine halbe Minute abkühlen lassen. Anschließend kann das Gerät erneut eingeschaltet werden.

Reinigen

- Vor dem Reinigen den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Die Außenseite des Gerätes kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Dazu evtl. ein in Wasser gelöstes Reinigungsmittel verwenden.
- Keine Scheuermittel, Scheuertücher o.ä. benutzen.

Filterline-Kalkfilter (HD 4621)

Kesselstein

Kesselstein ist eine harmlose Kalkablagerung, die auf natürliche Weise beim Erhitzen von hartem Wasser entsteht.

Die Menge des entstehenden Kesselsteins (und somit auch die Notwendigkeit, das Gerät zu reinigen oder zu entkalken) ist von der Härte des Wassers in Ihrem Wohngebiet und der Nutzungsintensität Ihres Wasserkochers abhängig.

Kesselstein ist nicht gesundheitsschädlich. Gerät Kesselstein in Ihr Getränk, kann er jedoch einen etwas faden Geschmack verursachen.

Der "Filterline"-Kalkfilter (F) ist so entworfen, daß diese Kalkteilchen vor dem Ausgießen des Wassers abgesiebt werden.

Der Filter läßt sich zur Reinigung und zum Wechseln abnehmen.

Kalkfilter reinigen

Da der Kalkfilter die Kalkteilchen auffängt, muß er regelmäßig gereinigt werden. Nur dann ist ein ungehindertes Füllen und Ausschütten möglich.

Der Kalkfilter kann gereinigt werden,

- indem er aus dem Wasserkocher entfernt wird (prüfen, ob sich kein heißes Wasser im Wasserkocher befindet)
- und unter fließendem Wasser abgespült wird, während er gleichzeitig mit einer weichen Nylonbürste abgebürstet wird (Abb. 6);
- bzw. indem der Filter über Nacht in Essig oder in einem Entkalkungsmittel eines Markenherstellers eingeweicht wird.

Der Kalkfilter kann auch gereinigt werden, indem er beim Entkalken des ganzen Gerätes im Gerät gelassen wird. Siehe Abschnitt "Wasserkocher entkalken".

Den Kalkfilter nach dem Reinigen wieder in das Gerät einsetzen (Abb. 7).

Den Filter niemals lose im Wasserkocher liegen lassen.

Austauschfilter

Austauschfilter für die Modelle HD 4620-27 sind bei Ihrem Philips-Händler unter der Typennummer HD 4966 erhältlich.

Wasserkocher entkalken

Übermäßige Kalkablagerung verkürzt die Lebensdauer des Heizelements und kann die Ursache für ein nicht ordnungsgemäßes Funktionieren des Gerätes sein.

Die Häufigkeit des Entkalkens ist von der Wasserhärte in Ihrem Wohngebiet und der Nutzungsintensität des Gerätes abhängig.

Den Filter mit Hilfe eines Entkalkungsmittels eines Markenherstellers entkalken. Dabei sind die Anweisungen des Herstellers zu befolgen.

Alternativ kann auch die folgende Methode verwendet werden:

- 700 ml Wasser im Wasserkocher kochen.
- Nach dem Ausschalten 300 ml handelsüblichen (8%) Essig zum Wasser in das Gerät geben.
- Diese Mischung eine Nacht lang im Wasserkocher stehen lassen.
- Die Mischung aus der Kanne gießen, und den Wasserkocher von innen mit klarem Wasser gut ausspülen.
- Den Wasserkocher bis zur Markierung "MAX" mit klarem Wasser füllen. Das Wasser kochen.
- Den Wasserkocher leeren und erneut mit klarem Wasser spülen.

Sollte immer noch Kalk vorhanden sein, wird die Behandlung wiederholt.

Belangrijk

- Lees de gebruiksaanwijzing en bekijk de tekeningen voordat u het apparaat in gebruik neemt.
Bewaar de gebruiksaanwijzing, zodat u deze later opnieuw kunt raadplegen.
- Tenzij specifiek anders is vermeld, hebben deze aanwijzingen betrekking op zowel type HD 4620 als type HD 4621.
- De waterkoker is door middel van automatische uitschakeling beveiligd tegen schade door droogkoken. Als droogkoken ooit voorkomt, schakel de waterkoker dan uit en laat het apparaat 10 minuten afkoelen alvorens u er weer koud water in doet. De automatische beveiliging herstelt zich dan en u kunt de waterkoker weer inschakelen.
- Zet de waterkoker op een koel, stevig en effen oppervlak.
- Dompel de waterkoker nooit in water.
- Als de waterkoker te ver achterover wordt gekanteld, is het mogelijk dat er water uit lekt via de achterzijde. Het apparaat is dan nog steeds elektrisch veilig. Wanneer de waterkoker echter kokend of heet water bevat, is extra voorzichtigheid geboden.
- **WAARSCHUWING:** Indien er te veel water in de waterkoker is gedaan, bestaat het risico dat er kokend water uit de schenkopening spuit.
- Zorg ervoor dat kinderen niet aan het snoer kunnen trekken. Laat het snoer niet over de rand van het aanrecht hangen.
- Het eerste water dat u met de waterkoker hebt gekookt, gooit u weg. Daarna is het apparaat klaar voor gebruik.
- Indien het snoer van dit apparaat is beschadigd, dient het uitsluitend door het originele type te worden vervangen. Wend u daartoe tot uw Philips leverancier of tot de Philips organisatie in uw land.

Algemene beschrijving (fig. 1)

- A Peilglas
- B Deksel
- C Aan/uit schakelaar
- D Toestelstekker
- E Aansluitpunt
- F "Filterline" kalkfilter (type HD 4621)

Hoe gebruikt u de waterkoker?

Vullen

- Haal de stekker uit het stopcontact.
- Vul de waterkoker via de tuit (fig. 2a), of...
- ... neem het deksel af (fig. 2b) en vul de waterkoker via de dekselopening (fig. 2c).
Vergeet niet na het vullen het deksel weer op zijn plaats te zetten (fig. 2d).

Doe **niet minder dan 0,35 liter** (tot aanduiding "MIN") water in de waterkoker om droogkoken te voorkomen.

Doe **niet méér dan 1,7 liter** (tot aanduiding "MAX") water in de waterkoker om te voorkomen dat er kokend water uit de schenkopening zal spuiten.

Inschakelen

- Steek de toestelstekker (D) goed in het aansluitpunt (E) (fig. 3). Steek vervolgens de stekker in het stopcontact.
- Schakel de waterkoker in (fig. 4).

Uitschakelen

- De waterkoker schakelt zichzelf automatisch uit zodra het water kookt (fig. 5a).
 - U kunt op elk moment het apparaat met de hand uitschakelen (fig. 5b).
- Het is mogelijk dat u enige tijd na het uitschakelen een klik hoort.
U hoeft hieraan geen aandacht te schenken.

Opnieuw inschakelen?

- Laat eerst de waterkoker minstens een halve minuut afkoelen. Daarna kunt u het apparaat opnieuw inschakelen.

Schoonmaken

- Haal vóór het schoonmaken de stekker uit het stopcontact.
- U kunt de buitenkant van de waterkoker schoonmaken met een doek, bevochtigd met water waarin een schoonmaakmiddel is opgelost.
- Gebruik geen schuurmiddelen, schuurdoekjes e.d.

Filterline kalkfilter (type HD 4621)

Ketelsteen afzetting

Ketelsteen is een onschuldige kalkafzetting die op natuurlijke wijze plaatsvindt bij het verhitten van hard water.

De hoeveelheid afgezette ketelsteen (en dus ook de noodzaak om schoon te maken of te ontkalken) hangt in hoge mate af van de hardheid van het water in uw regio en van de mate waarin u de waterkoker gebruikt.

Ketelsteen is niet schadelijk voor uw gezondheid. Maar als het in uw drinken terecht komt, kan het er een stoffig smaakje aan geven.

Het "Filterline" kalkfilter (F) is zo ontworpen, dat het deze kalkdeeltjes uit het water zeeft voordat u dit uit de waterkoker giet.

Dit filter kan worden verwijderd voor schoonmaken en vervanging.

Kalkfilter schoonmaken

Aangezien het kalkfilter de deeltjes vasthoudt, moet het regelmatig worden schoongemaakt. Het vullen en schenken blijft dan zonder problemen verlopen.

Het kalkfilter kan worden schoongemaakt door:

- het uit de waterkoker te verwijderen (verzekert u ervan dat er geen heet water in de waterkoker is)
- en het filter onder de kraan af te spoelen, terwijl u het voorzichtig met een zachte nylon borstel afveegt (fig. 6);
- en/of door het filter een nacht in azijn of een onder merknaam verkocht ontkalkingsmiddel te laten weken.

U kunt het kalkfilter ook schoonmaken door het in de waterkoker te laten terwijl u het hele apparaat ontkalkt. Zie het gedeelte "Waterkoker ontkalken".

Nadat het kalkfilter is schoongemaakt, zet u het eenvoudig terug in het apparaat (fig. 7).

Laat nooit het filter los in de waterkoker liggen.

Vervangingsfilter

Vervangingsfilters voor types HD 4620-27 zijn bij uw Philips leverancier verkrijgbaar onder typenummer HD 4966.

Waterkoker ontkalken

Overmatige kalkafzetting bekort de levensduur van het verwarmingselement en kan er de oorzaak van zijn dat de waterkoker niet naar wens werkt.

Hoe vaak u moet ontkalken, hangt af van de hardheid van het water in uw regio en van de mate waarin u de waterkoker gebruikt.

Ontkalk het filter in een onder merknaam verkocht ontkalkingsmiddel. Volg daarbij de aanwijzingen van de fabrikant op.

Een alternatieve methode is:

- Kook 700 ml water in de waterkoker.
- Voeg na het uitschakelen 300 ml gewone (8%) azijn toe aan het water in de waterkoker.
- Laat het mengsel een nacht lang in de waterkoker staan.
- Giet het mengsel uit de kan en spoel de binnenkant van de waterkoker goed na met schoon water.
- Vul de waterkoker tot "MAX" met schoon water. Kook het water.
- Giet de waterkoker leeg en spoel opnieuw met schoon water.

Als er nog steeds kalk aanwezig is, herhaalt u de behandeling.

Importante

- Leggete le istruzioni e guardate le relative illustrazioni prima di usare l'apparecchio. Conservate le istruzioni per poterle poi consultare sempre di nuovo.
- Se non viene specificato diversamente, le presenti istruzioni si riferiscono sia al tipo HD 4620 che al tipo HD 4621.
- Il bollitore è protetto da un termointerruttore per i danni dovuti al funzionamento con insufficiente acqua. Se dovesse succedere che l'apparecchio funzionasse con troppo poca acqua, spegnete il bollitore e lasciate raffreddare l'apparecchio per 10 minuti prima di rimetterci acqua fredda. Il termointerruttore si sarà intanto 'ripreso' e potete reinserire il bollitore.
- Appoggiate il bollitore sopra una superficie piana e stabile che non sia calda.
- Non immergete in nessun caso il bollitore nell'acqua.
- Se il bollitore viene ribaltato troppo, può succedere che esso perda dell'acqua dal dietro. Ciò non compromette la sicurezza del bollitore. Fate però attenzione se il bollitore contiene acqua calda o bollente!
- **ATTENZIONE:** se si mette troppa acqua nel bollitore, si rischia che acqua bollente schizzi fuori dall'apertura dell'apparecchio.
- Controllate che i bambini non possano tirare il cavo di alimentazione. Non lasciate il cavo sospeso dal piano di lavoro: i bambini potrebbero prenderlo.
- La prima volta che fate bollire l'acqua, non usatela ma gettatela. Così l'apparecchio sarà pronto per essere usato.
- Se il cavo di alimentazione del bollitore fosse danneggiato, occorre sostituirlo presso un Centro Assistenza a ciò autorizzata dalla Philips. Questo perché per le riparazioni sono necessari attrezzi e/o ricambi speciali.

Descrizione dell'apparecchio (fig. 1)

- A** Livello dell'acqua
- B** Coperchio
- C** Interruttore Acceso/Spento
- D** Spina femmina
- E** Presa interna
- F** Filtro anticalcare "Filterline" (tipo HD 4621)

Come usare il bollitore

Riempimento

- Togliete la spina dalla presa di corrente elettrica.
- Riempite il bollitore attraverso il beccuccio (fig. 2a) oppure...
- ... sollevate il coperchio (fig. 2b) e riempitelo attraverso l'apertura (fig. 2c). Non dimenticate di richiudere il coperchio dopo aver riempito il bollitore. (fig.2d)

Non versate nel bollitore meno di 0,35 l di acqua (fino all'indicazione "MIN"), per evitare di far funzionare il bollitore senz'acqua.

Non versate nel bollitore più di 1,7 l di acqua (fino all'indicazione "MAX"), perché allora l'acqua bollente in eccesso potrebbe fuoriuscire con forza.

Per accendere

- Mettete la spina femmina (D) nella presa interna (E) (fig. 3). Introducete poi la spina maschio nella presa di corrente elettrica.
- Inserite il bollitore (fig. 4)

Per spegnere

- Appena l'acqua bollerà, l'apparecchio si spegnerà automaticamente (fig. 5a).
 - In qualsiasi momento potrete spegnere il bollitore a mano (fig. 5b).
- Forse sentirete qualche tempo dopo lo spegnimento dell'apparecchio un clic. Questo fenomeno non è per niente preoccupante e non c'è bisogno di prestarvi attenzione.

Per riaccendere

- Lasciate raffreddare il bollitore per almeno trenta secondi prima di inserire di nuovo l'apparecchio.

Pulizia

- Togliete la spina dalla presa prima di pulire il bollitore.
- Si può pulire l'esterno del bollitore con un panno umido con acqua nella quale avete messo un po' di detersivo.
- Non usate abrasivi, spugnette e simili mezzi aggressivi.

Il filtro anticalcare "Filterline" (tipo HD 4621)

Depositi calcarei

I depositi calcarei si formano quando l'acqua dura, cioè ricca di carbonato di calcio, viene riscaldata. Si tratta di un processo naturale ed innocuo. La quantità di tali depositi (e di conseguenza, la necessità di pulire e decalcificare il bollitore) dipende soprattutto dalla durezza dell'acqua nella vostra zona e dalla frequenza con la quale usate il bollitore.

Il calcare non nuoce alla salute, ma se viene versato in una bevanda il gusto ne potrebbe risentire (l'acqua potrebbe 'sapere di polvere'). Il filtro anticalcare "Filterline" (F) è stato concepito per evitare che tali particelle vengano versate nella bevanda.

Potete togliere il filtro per pulirlo o per sostituirlo.

Pulizia del fitro anticalcare

Perché le particelle vengono trattenute dal filtro, è importante che questo venga pulito regolarmente. Ciò farà sì che versare dall'apparecchio e riempire il bollitore non presenterà particolari problemi.

Il filtro può essere pulito:

- togliendolo dal bollitore (controllate che nel bollitore non si trovi acqua bollente);
- mettendolo sotto il getto dell'acqua e pulendolo con uno spazzolino morbido di nylon (fig. 6);
- e/o immergendo il filtro per la durata di una notte nell'aceto o in un prodotto decalcificante di marca.

Il filtro può essere pulito anche insieme con lo stesso bollitore, lasciandolo nell'apparecchio durante la decalcificazione dello stesso. Vedi, qui sotto, al paragrafo "Decalcificazione".

Dopo aver pulito il filtro, è facilissimo rimetterlo al suo posto nell'apparecchio (fig. 7).

Non lasciate mai il filtro nel bollitore senza averlo rimesso al suo posto.

Sostituzione del filtro

I filtri da sostituire per i tipi HD 4620-27 sono in vendita presso il vostro rivenditore Philips col numero di codice HD 4966.

Decalcificazione del bollitore

Un eccessivo deposito calcareo potrebbe compromettere la durata dell'elemento riscaldante e potrebbe causare la disfunzione del vostro bollitore.

La frequenza della decalcificazione dipende dal grado di durezza dell'acqua nella vostra zona e dalla frequenza d'uso dell'apparecchio.

Decalcificate il filtro con un un prodotto decalcificante di marca, seguendo le istruzioni per l'uso della fabbrica.

Un metodo alternativo è questo:

- Bollite 700 ml di acqua nel bollitore.
- Quando l'apparecchio si è spento, aggiungete 300 ml di aceto normale (8 o) all'acqua nel bollitore.
- Lasciate l'acqua e il aceto nel bollitore per una notte.
- Gettate la miscela e risciacquate bene l'interno del bollitore con acqua fresca.
- Riempite il bollitore fino a "MAX" con acqua fresca e bollitela.
- Gettate poi anche quest'acqua e risciacquate di nuovo l'interno con acqua fresca.

Nel caso si trovi sempre un deposito calcareo, ripetete il trattamento.

Importante

- Lea detenidamente estas instrucciones y estudie los dibujos antes de usar el aparato. Guarde estas instrucciones para futuras referencias.
- A no ser que se diga expresamente otra cosa, estas instrucciones se refieren tanto al tipo HD 4620 como al tipo HD 4621.
- Este hervidor incorpora un interruptor automático que protege contra daños por sobrecalentamiento, por ejemplo por evaporación del agua. Si esto ocurriera, apague el aparato dejando que se enfríe por espacio de 10 minutos antes de poner nuevamente agua fría. El interruptor se restablecerá automáticamente, después de lo cual usted puede volver a conectar el aparato.
- Coloque el hervidor sobre una superficie fría, sólida y lisa.
- Jamás sumerja el hervidor en agua.
- Si se mantiene el aparato muy inclinado hacia atrás es posible que se derrame agua por esa parte; aunque esto no afectará la seguridad eléctrica del aparato, hay que tener cuidado con derrames de agua caliente.
- ¡PRECAUCIÓN! No llene el hervidor a tope para evitar que el agua, al hervir, salga a borbotones del mismo.
- Asegúrese de que los niños no puedan tirar del cable y no deje que éste quede colgado de la encimera.
- Tire el agua después de usar el aparato por primera vez. Ahora el aparato está listo para uso.
- Si el cable del aparato está dañado, sustitúyalo únicamente por el tipo original. Acuda para ello a su concesionario Philips o a la organización Philips en su país.

Descripción general (fig. 1)

- A Indicador de nivel
- B Tapa
- C Interruptor de red
- D Clavija de conexión al aparato
- E Base de conexión del aparato
- F Filtro 'Filterline' (tipo HD 4621)

Uso del hervidor

Llenado

- Desenchufe el aparato de la red.
- Llene el hervidor por el pico (fig. 2a), o...
- ... levante la tapa (fig. 2b) y llene el hervidor por la abertura de la tapa (fig. 2c).

No se le olvide volver a cerrar la tapa (fig. 2d).

No ponga menos de 0,35 l de agua en el hervidor (hasta la marca "MIN") para evitar el sobrecalentamiento por evaporación.

No ponga más de 1,7 l de agua en el hervidor (hasta la marca "MAX") para evitar que el agua, al hervir, salga a borbotones por el pico del aparato.

Encendido

- Enchufe la clavija (D) firmemente en la base del aparato (E) (fig. 3) y conecte el aparato a la red.
- Encienda el aparato (fig. 4).

Apagado

- El hervidor se apagará automáticamente cuando el agua hierva (fig. 5a).
- También es posible apagarlo manualmente en cualquier momento (fig. 5b).

Es posible que momentos después de apagar el aparato se oiga un 'clic'.

Esto es normal y no debe ser motivo para preocuparse.

Reencendido

- Deje que el aparato se enfríe durante treinta segundos, como mínimo, antes de encenderlo nuevamente.

Limpieza

- Desenchufe el aparato de la red antes de limpiarlo.
- Limpie el aparato por el exterior con un paño humedecido en agua en la cual se haya disuelto un detergente.
- No utilice detergentes abrasivos, estropajos etc.

Filtro Filterline (tipo HD 4621)

Incrustaciones calcáreas

Las incrustaciones calcáreas se producen de forma natural al calentar agua dura. La intensidad de las incrustaciones, y por lo tanto la necesidad de descalcificar, depende en gran medida del grado de dureza del agua y de la frecuencia con que se usa el hervidor.

Las incrustaciones calcáreas no constituyen ningún peligro para la salud; no obstante, pueden afectar el sabor del agua. El filtro 'Filterline' (F) filtra las partículas calcáreas del agua antes de verterla del hervidor.

El filtro puede quitarse para limpiar o sustituirlo.

Limpieza del filtro

Puesto que el filtro retiene las partículas calcáreas, hay que limpiarlo regularmente. Mientras se limpia el filtro el hervidor puede usarse sin problemas.

Para limpiar el filtro proceda como sigue:

- saque el filtro del hervidor después de asegurarse de que no haya agua caliente en el mismo;
- manténgalo bajo el grifo limpiándolo con un cepillo suave de nilón (fig. 6);
- y/o ponga el filtro durante una noche en vinagre o en un producto descalcificador comercializado bajo marca registrada.

También se puede limpiar el filtro dejándolo en el hervidor mientras se descalcifica éste. Véase bajo el apartado "Descalcificación del hervidor".

Reinstale el filtro después de limpiarlo (fig. 7). No deje el filtro jamás de forma suelta en el hervidor.

Sustitución del filtro

Para los tipos HD 4620-27 pida a su concesionario Philips el filtro tipo HD 4966.

Descalcificación del hervidor

Las incrustaciones calcáreas, si son excesivas, pueden acortar la vida útil del elemento calentador y afectar el debido funcionamiento del hervidor.

La frecuencia con que hay que descalcificar el hervidor depende del grado de dureza del agua y de la frecuencia con que se usa el aparato.

Descalcifique el hervidor utilizando un producto descalcificador comercializado bajo marca

registrada. Observe las instrucciones del fabricante.

- Como método alternativo para descalcificar el hervidor le aconsejamos lo siguiente:
- Hierva 700 ml de agua en el hervidor.
 - Apague el aparato o espere hasta que éste se apague automáticamente y añada 300 ml de vinagre común (8°) al agua en el hervidor.
 - Deje que la mezcla repose durante una noche en el hervidor.
 - Vierta la mezcla del hervidor y enjuague éste con abundante agua limpia.
 - Llene el hervidor hasta la marca "MAX" de agua limpia, poniéndola a hervir.
 - Tire el agua y enjuague el hervidor nuevamente con agua limpia.

Repita la operación si las incrustaciones resultan muy rebeldes.

Importante

- Leia com cuidado estas instruções paralelamente às ilustrações antes de utilizar o aparelho pela primeira vez. Guarde estas instruções para referência futura.
- Excepto se for feita uma referência específica, estas instruções aplicam-se a ambas as chaleiras modelo HD 4620 e HD 4621.
- Esta chaleira possui um sistema automático de corte de energia que a protege dos aquecimentos excessivos no caso de uma operação com nível de água insuficiente. Se a chaleira aquecer a seco, desligue-a e deixe-a arrefecer durante 10 minutos. Logo a seguir, encha novamente com água fria. O sistema de corte de energia automático colocará automaticamente a máquina em posição inicial. Subsequentemente, pode voltar a ligar a chaleira.
- Coloque o suporte da chaleira sobre uma superfície fresca e sólida.
- Nunca mergulhe a chaleira ou a unidade de base dentro de água.
- Se a chaleira for demasiada inclinada para trás, a água transbordará através da tampa superior. Embora a chaleira não apresente neste caso qualquer risco de choque eléctrico, tome no entanto extremas precauções caso ela contenha água quente ou a ferver.
- AVISO : Se a chaleira for demasiado cheia, a água a ferver arrisca-se a ser ejectada pelo bico.
- Manter o cabo de alimentação fora do alcance das crianças. Não deixe o cabo ficar pendurado à beira da superfície de trabalho.
- Despeje a primeira quantidade de água fervida. Deste modo, a chaleira está pronta para uso.
- Se o cabo de alimentação estiver defeituoso, deve ser substituído pelo cabo específico de origem (com voltagem de 10A/250V). Por favor, refira-se ao seu vendedor Philips ou um representante autorizado dos serviços da Philips.

Apresentação geral (fig.1)

- A Indicador de nível de água
- B Tampa
- C Interruptor on/off
- D Dispositivo de ligação
- E Entrada
- F Filtro de calcário graduado (modelo HD 4621)

Modo de utilização da chaleira

Encher

- Desligue o cabo de alimentação da chaleira
 - Encha a chaleira através do bico (fig. 2a) ou
 - ...levantando a tampa (fig. 2b) e encha através da abertura da tampa (fig. 2c).
- Não se esqueça de colocar de novo a tampa após ter enchido a chaleira (fig. 2d).

Não encha a chaleira com **menos de 0.35 litros** (até à indicação "MIN") para evitar que a chaleira funcione a seco quando ligada.

Não encha a chaleira com **mais de 1.7 litros** (até à indicação "MAX") para evitar que a água seja ejectada pelo bico quando está a ferver.

Ligar

- Insira o dispositivo de ligação (D) com firmeza dentro da entrada (E) (fig. 3), insira depois a ficha de alimentação dentro da tomada da parede.
- Prima o interruptor "on" da chaleira (fig. 4).

Desligar

- A chaleira desligar-se-á automaticamente uma vez que a água começar a ferver (fig. 5a).
 - Pode também desligar a chaleira manualmente a qualquer momento (fig. 5b).
- Passado um certo tempo após ter desligado, pode ouvir um ruído seco. Este último não tem importância.

Ligar de novo ?

- Pode voltar a ligar a chaleira após tê-la deixado arrefecer durante pelo menos 30 segundos.

Limpeza

- Desligue o cabo de alimentação da unidade de base antes de limpar.
- A parte exterior do aparelho pode ser limpa simplesmente com um pano humedecido com água e sabão.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos, desengorduradores, etc...

Filtro graduado de calcário (modelo HD 4621)

Depósito de calcário

O calcário é um depósito inofensivo formado naturalmente quando água pesada é aquecida. A quantidade de depósito calcário (e deste modo a necessidade de eliminar o calcário da sua chaleira) depende principalmente da solidez da água da torneira da sua área e da frequência com a qual utiliza a sua chaleira.

Embora o depósito calcário não prejudique a saúde, ele confere à sua bebida um gosto pulverulento.

O filtro graduado de calcário (F) foi concebido para impedir as partículas de calcário de cair na sua bebida, pois recolhe-as dentro da chaleira. Amovível, o filtro de calcário permite assim uma limpeza e substituição fáceis.

Limpeza do filtro de calcário

Como é destinado a recolher as partículas de calcário, o filtro de calcário deve ser regularmente limpo a fim de manter a facilidade de enchimento e de despejo da chaleira.

O filtro de calcário pode ser limpo :

- extraíndo-o da chaleira (certifique-se de que a chaleira não contém água quente)
- e passando-o debaixo da torneira enquanto o esfrega suavemente com uma escova fina de nylon (fig. 6)
- e/ou mergulhando o filtro em vinagre ou em qualquer outro agente com propriedades anti-calcárias durante uma noite.

Pode igualmente limpar o filtro de calcário deixando-o na chaleira durante o processo completo de eliminação do calcário do aparelho. Ver capítulo abaixo "limpar a chaleira".

Após ter limpo o filtro de calcário, coloque-o simplesmente de novo dentro da chaleira. (fig. 7). Certifique-se de que nunca deixa o filtro de calcário solto no interior da chaleira.

Filtro de calcário de substituição

Filtros de calcário de substituição para modelos HD 4620-27 podem ser obtidos junto do seu vendedor Philips sob o tipo nº HD 4966.

Eliminar o calcário da sua chaleira

Demasiado calcário reduz o tempo de vida do aparelho e pode resultar num mau funcionamento da chaleira.

A fim de garantir um funcionamento contínuo, elimine o calcário regularmente. A necessidade desta operação depende das características da água e da frequência de uso da chaleira. Elimine o calcário utilizando um agente com propriedades anti-calcárias e siga as instruções do fabricante.

Em alternativa, procede como se segue :

- Ferva 700 ml de água na sua chaleira
- Após ter desligado, adicione 300 ml de vinagre clássico (8%) à água da chaleira.
- Deixe repousar a solução na chaleira durante uma noite.
- Despeje a solução e passe cuidadosamente a parte interior da chaleira por água limpa.
- Encha a chaleira com água limpa até "MAX" e leve a ferver.
- Despeje a chaleira e passe de novo por água limpa.

Se o calcário permanecer, repita o processo.

Vigtigt

- Læs brugsanvisningen og se på tegningerne, før apparatet tages i brug. Gem brugsanvisningen til senere brug.
- Hvis ikke andet specielt er nævnt, gælder anvisningerne for både type HD 4620 og type HD 4621.
- Vandkogerer er ved hjælp af automatisk slukning sikret mod beskadigelse, hvis den skulle koge tør. Hvis vandkogerer koger tør, skal den slukkes og afkøles i 10 minutter, før der igen hældes koldt vand i. Den automatiske sikring er derefter igen aktiveret, og man kan tænde igen.
- Sæt vandkogerer på en kølig, solid og jævn overflade.
- Vandkogerer må ikke neddyppes i vand.
- Hvis vandkogerer vippes for langt bagover, kan der løbe vand ud af bagsiden. Apparatet er da stadigvæk elektrisk sikret. Hvis vandkogerer imidlertid indeholder kogende eller varmt vand, skal man være ekstra forsigtig.
- ADVARSEL: Hvis der er hældt for meget vand i vandkogerer, er der risiko for, at der sprøjter kogende vand ud af tuden.
- Sørg for, at børn ikke kan trække i ledningen. Lad ikke ledningen hænge ud over køkkenbordets kant.
- Det første vand, der er kogt i vandkogerer, smides væk. Derefter er apparatet klar til brug.
- Hvis ledningen til vandkogerer er beskadiget, må den kun udskiftes med en original type. Henvend Dem desangående til Deres Philips leverandør eller til Philips organisationen i Deres land.

Generel beskrivelse (fig. 1)

- A Niveauglas
- B Låg
- C Tænd/sluk kontakt
- D Stik til apparatet
- E Tilslutningspunkt
- F "Filterline" kalkfilter (type HD 4621)

Sådan bruges vandkogerer

Påfyldning

- Tag stikket ud af stikkontakten.
- Fyld vandkogerer via tuden (fig. 2a), eller...
- ...tag låget af (fig. 2b) og fyld vandkogerer via åbningen (fig. 2c).

Glem ikke at sætte låget på igen efter påfyldning (fig. 2d).

Fyld ikke mindre end 0,35 liter (op til mærket "MIN") vand i vandkogerer. Hermed undgås, at den koger tør.

Fyld ikke mere end 1,7 liter (op til mærket "MAX") vand i vandkogerer. Hermed undgås, at kogende vand sprøjter ud af tuden.

Tænd

- Sæt stikket (D) til apparatet godt i tilslutningspunktet (E) (fig. 3). Sæt derefter stikket i stikkontakten.
- Tænd for vandkogerer (fig. 4).

Sluk

- Vandkogerer slukker selv automatisk, når vandet koger (fig. 5a).
- Vandkogerer kan altid slukkes manuelt (fig. 5b). Det er muligt, at der høres et klik nogen tid efter, at der er slukket. Det betyder ikke noget.

Tænd igen

- Lad først vandkogerer afkøle i mindst et halvt minut. Derefter kan den tændes igen.

Rengøring

- Før rengøring tages stikket ud af stikkontakten.
- Vandkogerer kan rengøres udvendigt med en klud, der er vredet op i vand tilsat et rengøringsmiddel.
- Brug ikke skuresvamp eller lignende.

Filterline kalkfilter (type HD 4621)

Kedelsten

Kedelsten er en uskyldig afsætning af kalk, der sker helt naturligt, når kalkholdigt vand koges. Mængden af kedelsten (og altså nødvendigheden af rengøring eller afkalkning) afhænger i høj grad af vandets hårdhed, hvor De bor og af, hvor meget vandkogereren bruges.

Kedelsten er ikke sundhedsfarligt. Men hvis det kommer i det, man drikker, kan det give en 'støvet' smag.

"Filterline" kalkfiltret (F) er fremstillet således, at det sier disse kalkdele fra, før vandet hældes ud af vandkogereren.

Filtret kan tages ud i forbindelse med rengøring og udskiftning.

Rengøring af kalkfilter

Da kalkfiltret tilbageholder kalkdele, skal det jævnligt rengøres. Der opstår da ikke problemer ved påfyldning og skænkning.

Kalkfiltret rengøres ved at:

- tage det ud af vandkogereren (sørg for, at der ikke er varmt vand i vandkogereren)
 - og skylle det under vandhanen, mens det forsigtigt børstes rent med en blød nylonbørste (fig. 6),
 - og/eller ved at lade filtret ligge i blød natten over i eddike eller et specielt afkalkningsmiddel.
- Kalkfiltret kan også rengøres ved at lade det sidde i vandkogereren, mens hele apparatet afkalkes. Se afsnittet "Afkalkning af vandkogereren".

Når kalkfiltret er rengjort, sættes det tilbage på plads i vandkogereren (fig. 7).

Lad ikke filtret ligge løst i vandkogereren.

Nyt filter

Nye filtre til typerne HD 4620-27 kan fås hos Philips leverandører. Typenummeret er HD 4966.

Afkalkning.

Større kalkaflejringer i kedlen reducerer varmelegemets levetid og kan tillige medføre, at kedlen ikke fungerer, som den skal. Derfor skal kedlen afkalkes med jævne mellemrum.

Hvor tit, afhænger af vandets hårdhedsgrad samt hvor meget, De bruger kedlen. **Ved normal brug, anbefales afkalkning mindst 4 gange om året.**

- Kedlen fyldes med 0,7 liter af en blanding af 2/3 vand og 1/3 32% eddikesyre, som bringes i kog.
- Sluk derefter for kedlen og lad den stå med

blandingen i natten over.

- Hæld blandingen ud næste morgen og skyl kedlen godt af indvendigt.
- Fyld derefter kedlen med rent vand til "MAX"-mærket og bring vandet i kog.
- Hæld det kogte vand ud så alle kalk- og eddikerester forsvinder og skyl grundigt efter med rent vand.

Hvis der stadig er kalkrester i kedlen.

- Hæld vand/eddikesyre-blandingen i kedlen igen.
- Opvarm blandingen til den begynder at syde. **Den må ikke koge!**
- Sluk for kedlen og tag stikket ud af stikkontakten. Lad blandingen stå, til den ikke syder mere.
- Hæld vand/eddikesyre-blandingen ud og rens kedlens inderside grundigt.
- Fyld kedlen op med rent vand til "MAX"-mærket.
- Bring vandet i kog, hvorefter det kasseres. Skyl kedlen indvendigt med rent vand.

Viktig

- Les bruksanvisningen og se på tegningene før De tar apparatet i bruk. Gjem bruksanvisningen for fremtidig bruk.
- Hvis det ikke er angitt noe annet, gjelder denne bruksanvisningen både for type HD 4620 og type HD 4621.
- Vannkokeren har et automatisk vern som slår den av og beskytter den mot skader på grunn av tørrkoking. Hvis tørrkoking skulle oppstå, må De slå av vannkokeren og la den bli avkjølt i 10 minutter før De fyller den med kaldt vann igjen. Det automatiske vernet blir da tilbakestilt og De kan slå vannkokeren på igjen.
- Sett vannkokeren på en overflate som er kald, stødig og jevn.
- Vannkokeren må aldri dyppes i vann.
- Hvis vannkokeren heller for mye bakover, kan det lekke vann ut på baksiden. Apparatet er fremdeles elektrisk sikkert. Hvis vannkokeren inneholder kokende eller varmt vann, må man være ekstra forsiktig.
- ADVARSEL: Hvis det er fylt for mye vann i vannkokeren, er det fare for at det spruter kokende vann ut av helleåpningen.
- Pass på at barn aldri kan dra i ledningen. Ledningen må aldri henge over kanten på kjøkkenbenken.
- Det første vannet som kokes med vannkokeren må kastes. Deretter er apparatet klart til bruk.
- Hvis ledningen til dette apparatet er skadet, må den kun skiftes av en reparatør som er godkjent av Philips. Man er avhengig av spesielt verktøy og/eller deler til reparasjonen.

Generell beskrivelse (fig. 1)

- A Nivåglass
- B Lokk
- C På/av-bryter
- D Apparatkontakt
- E Tilkopling
- F "Filterline" kalkfilter (type HD 4621)

Hvordan brukes vannkokeren?

Fylling

- Trekk først støpselet ut av stikkkontakten.
- Fyll vannkokeren gjennom tuten (fig. 2a), eller...
- ta av lokket (fig. 2b) og fyll vannkokeren gjennom denne åpningen (fig. 2c).

Pass på å sette på lokket etter at vannkokeren er fylt med vann (fig. 2d).

Ikke fyll på mindre enn 0,35 liter (til merket "MIN") vann i vannkokeren for å unngå tørrkoking.

Ikke fyll på mer enn 1,7 liter (til merket "MAX") vann i vannkokeren for å unngå at det spruter kokende vann ut av helleåpningen.

Vannkokeren slås på

- Sett først apparatkontakten (D) godt inn i tilkoplingen (E) (fig. 3). Deretter settes støpselet i stikkkontakten.
- Slå vannkokeren på (fig. 4)

Vannkokeren slås av

- Vannkokeren slås automatisk av når vannet koker (fig. 5a).
- Vannkokeren kan til enhver tid slås av for hånd (fig. 5b).

Det er mulig at De hører et klikk en stund etter at vannkokeren er slått av.

Denne lyden er normal.

Må vannkokeren slås på igjen?

- La vannkokeren først bli avkjølt i minst et halvt minutt. Deretter kan apparatet slås på igjen.

Rengjøring

- Trekk støpselet ut av stikkkontakten før vannkokeren rengjøres.
- Apparatets ytterside kan rengjøres med en klut som er fuktet i vann med rengjøringsmiddel.
- Ikke bruk skurepulver, skuresvamp e.l.

Filterline kalkfilter (type HD 4621)

Kjelstein

Kjelstein er et uskadelig kalkbelegg som oppstår på naturlig vis når hardt vann blir oppvarmet. Mengden av kjelstein som oppstår (og derfor behovet for å rengjøre eller avkalk) avhenger i høy grad av vannets lokale hardhet og hvor hyppig vannkokeren brukes.

Kjelstein er ikke helseskadelig, men kan gi bismak hvis det kommer i drikke.

Filterline kalkfilter (F) er konstruert slik at det filtrerer bort disse kalkpartiklene i vannet før det helles ut av vannkokeren.

Filteret kan fjernes for rengjøring og skifting.

Rengjøring av kalkfilteret

Siden kalkfilteret tar bort partiklene, må det rengjøres regelmessig slik at fylling og tømning foregår uten problemer.

Kalkfilteret kan rengjøres ved å:

- ta det ut av vannkokeren (vær sikker på at det ikke er varmt vann i vannkokeren)
- og skylt filteret i rennende vann samtidig som det børstes forsiktig med en myk nylonbørste (fig. 6),
- og/eller legg filteret natten over i eddik eller legg det i et avkalkingsmiddel.

Kalkfilteret kan også avkalkes ved å la det være i vannkokeren mens hele apparatet avkalkes. Se avsnittet "Avkalking av vannkokeren".

Etter at kalkfilteret er rengjort, settes det tilbake i apparatet (fig 7).

Filteret må aldri ligge løst i vannkokeren.

Reservefilter

Reservefiltere til type HD 4620-27, typenummer HD 4966, kan leveres av Deres Philips-forhandler.

Avkalking av vannkokeren

Stor kalkavsetning reduserer varmeelementets levetid og kan føre til at vannkokeren ikke virker tilfredsstillende.

Hvor ofte man må avkalk er avhengig av vannets hardhet og hvor mye vannkokeren blir brukt.

Filteret avkalkes med et avkalkingsmiddel som selges under et merkenavn. Følg fabrikantens anvisninger.

Alternativ metode:

- Kok 700 ml vann i vannkokeren.

- Etter at vannkokeren er slått av tilføyes 300 ml vanlig (8%) eddik til vannet i vannkokeren.
- La blandingen bli stående natten over i vannkokeren.
- Hell ut blandingen og skylt innsiden av vannkokeren grundig med rent vann.
- Fyll vannkokeren med rent vann til "MAX". Kok vannet.
- Tøm vannkokeren og skylt den på nytt med rent vann.

Gjenta behandlingen hvis det fremdeles er kalk.

Läs först hela bruksanvisningen! Spara den! Spara köpbevis och kvitto!

Viktigt

- Läs bruksanvisningen noga och studera illustrationerna innan du tar apparaten i bruk. Förvara bruksanvisningen så att du kan rådplåga den senare.
- Såvida inget annat nämns avser bruksanvisningen både typ HD 4620 och typ 4621.
- Vattenkokaren är genom automatisk fränkoppling skyddad mot skada genom torrkokning. Om torrkokning ändå skulle förekomma, koppla ifrån vattenkokaren och låt den svalna i 10 min innan du håller kallt vatten i den. Det automatiska skyddet återställer sig då, så att du kan koppla till vattenkokaren igen.
- Sätt vattenkokarens fot på en sval, stabil och jämn yta.
- Doppa aldrig vattenkokaren eller dess fot i vatten.
- Om vattenkokaren lutar för mycket bakåt, är det möjligt att det läcker ut vatten genom baksidan. Apparaten har då fortfarande ett elektriskt skydd, men om vattenkokaren innehåller kokande eller hett vatten bör man vara extra försiktig.
- **WARNING!** Om man hållt för mycket vatten i vattenkokaren finns det en risk att det pyser ut kokande vatten genom tuten.
- Se till att barn aldrig kan dra i sladden och låt denna aldrig hänga över kanten på diskbänken.
- Det första vattnet som du kokt med vattenkokaren håller du bort. Därefter är apparaten klar för användning.
- Om sladden till den här apparaten blir skadad skall den enbart bytas ut av en av Philips rekommenderad behörig reparatör, därför att det krävs specialverktyg och särskilda reservdelar vid reparation av vattenkokaren.

Allmän beskrivning (fig. 1)

- A** Tittglas
- B** Lock
- C** Till/från-omkopplare
- D** Apparatkontakt
- E** Anslutningspunkt
- F** 'Filterline' kalkfilter (typ HD 4621)

Hur använder man vattenkokaren?

Att fylla den

- Dra ut stickkontakten ur uttaget.
- Fyll vattenkokaren via tuten (fig. 2a) eller tag av locket och fyll på vatten genom lockets öppning (fig. 2c). Glöm inte att sätta på locket igen (fig. 2d).

Håll inte mindre än 0,35 l (upp till indikationen MIN) vatten i vattenkokaren för att förhindra torrkokning.

Håll inte mer än 1,7 l (upp till indikationen MAX) vatten i vattenkokaren för att undvika att det stänker kokande vatten ur tuten.

Att koppla till

- Stick apparatkontakten (D) i anslutningspunkten (E) (fig. 3). Stick sen stickkontakten i vägguttaget.
- Koppla till vattenkokaren (fig. 4).

Att koppla ifrån

- Vattenkokaren kopplar automatiskt ifrån så snart vattnet kokar (fig. 5a).
- Du kan alltid koppla ifrån vattenkokaren för hand (fig. 5b).

Det är möjligt att du en tid efter fränkopplingen hör en klick. Det behöver du inte ta någon hänsyn till.

Att koppla till på nytt

- Låt vattenkokaren först svalna minst en halv minut. Sen kan du koppla till apparaten igen.

Rengöring

- Dra före rengöringen fotens stickkontakt ur vägguttaget.
- Apparatus underkant kan du rengöra med en trasa som är fuktad med vatten med rengöringsmedel i.
- Använd inga skurmedel, skurdukar eller likn.

Filterline kalkfilter (typ HD 4621)

Pannstensbeläggning

Pannsten är en enkel kalkavlagring som äger rum på ett naturligt sätt vid upphettning av hårt vatten. Mängden avlagrad kalksten (och alltså också nödvändigheten att rengöra eller avkalka) beror i hög grad på vattnets hårdhet där du bor och på hur mycket du använder vattenkokaren.

Pannsten är inte skadligt för hälsan men om det hamnar i det du dricker kan det ge en dammig bismak.

Filterline kalkfilter (F) är så sammanställt att det silar ut kalkdelarna ur vattnet innan du håller dem ur vattenkokaren. Filtret kan tas bort för rengöring och byte.

Rengöring av kalkfilter

Eftersom kalkfiltret håller kvar kalkpartiklar måste det regelbundet rengöras. Att fylla på och hälla ur går då utan problem.

Kalkfiltret kan man rengöra genom

- att det tas ut ur vattenkokaren (se till att det inte finns något hett vatten kvar i vattenkokaren)
- att filtret sköljes under vattenkranen, medan du borstar det försiktigt rent med en mjuk nylonborste (fig. 6)
- att filtret står en natt i ättika och/eller ett avkalkningsmedel som säljes under vissa märknamn.

Kalkfiltret kan också rengöras genom att det sitter kvar i vattenkokaren medan hela apparaten avkalkas. Se också avsnittet om 'Vattenkokaren avkalkas'.

När kalkfiltret är rengjort går det lätt att sätta tillbaka det i apparaten (fig. 7).

Låt aldrig filtret ligga löst i vattenkokaren.

Utbytesfilter

Utbytesfilter för typerna HD 4620-27 finns hos din Philips-leverantör under typnummer HD 4966.

Regelbunden avkalkning.

Kalkavlagringar på värmeelementet gör att värmningstiden blir längre och kan orsaka att elementens livslängd förkortas.

Av denna anledning bör snabbkokaren avkalkas regelbundet.

Hur ofta avkalkningen bör ske, beror på vattnets hårdhetsgrad och hur ofta snabbkokaren används.

Använd ett avkalkningsmedel och följ tillverkarens instruktioner.

Alternativt, avkalka så här:

- Koka upp 8 dl vatten i snabbkokaren.
 - När den stängt av, håll 2 dl ättikssprit, 12 %, i vattnet i snabbkokaren.
 - Låt blandningen stå i snabbkokaren över en natt.
 - Häll ut blandningen och skölj ur snabbkokaren noggrant med rent vatten.
 - Fyll snabbkokaren upp till "MAX" med rent vatten och låt det koka upp.
 - Häll ut vattnet och skölj igen med rent vatten.
- Om det fortfarande finns kalkavlagringar kvar, upprepa avkalkningen.

Tärkeää

- Lue käyttöohjeet ja katso piirustuksia ennen kuin alat käyttää konetta. Säilytä käyttöohjeet myöhempiä käyttöä varten.
- Ellei muuta erityisesti mainita, nämä ohjeet koskevat sekä tyyppiä HD 4620 että tyyppiä HD 4621.
- Vedenkeitin on varustettu automaattisella pysäyttimellä, jottei kuivaksi kiehumista tapahtuisi. Jos keitin kiehuu kuitenkin kuivaksi, sammuta vedenkeitin ja anna laitteen jäähtyä 10 minuuttia ennen kuin täytät sen taas kylmällä vedellä. Automaattinen suoja rupeaa sitten taas toimimaan ja voit käynnistää vedenkeitin uudelleen.
- Laita vedenkeitin alusta viileälle, lujalle ja tasaiselle pinnalle.
- Älä koskaan upota vedenkeitintä tai sen alustaa veteen.
- Jos vedenkeitintä kallistetaan liian paljon taaksepäin, saattaa sen takaosasta valua vettä. Laite on silloinkin edelleen sähköisesti turvallinen. Mikäli vedenkeitinissä on kiehuva tai kuumaa vettä, täytyy olla erittäin varovainen.
- VAROITUS: Jos keittimeen laitetaan liian paljon vettä, on olemassa vaara, että kaatonokasta roiskuu kiehuva vettä.
- Huolehdi siitä, että lapset eivät vedä johdosta. Älä anna johdon roikkua tiskipöydän reunan yli.
- Heitä ensimmäinen keittämäsi vesi pois. Sen jälkeen voit ruveta käyttämään laitetta.
- Mikäli tämän laitteen johto on vahingoittunut, saa sen korvata ainoastaan alkuperäisellä tyyppillä. Ota yhteys Philips-myyjään tai Suomen Philipsiin.
- Pidä huoli, etteivät terävät kulmat, kuuminen tai kemikaalit pääse vahingoittamaan liitosjohtoa.
- Jos laite on pudonnut veteen, irrota ensin pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin nostat laitteen vedestä.
- Tarkistuta veteen pudonnut laite huollossa ennen käyttöönottoa.
- Älä jätä laitetta lasten ulottuville.
- Varo laitteesta purkautuvaa kuumaa ilmaa tai höyryä.
- Tyhjennä keitin vedestä käytön jälkeen.
- Vedenkeitinissä saa keittää vain vettä.

Yleinen kuvaus (kuva 1)

- A** Vesitason näyttölasi
- B** Kans
- C** Käynnistys/Sammutuskatkaisija
- D** Laitteen johto
- E** Laitteen pistorasia
- F** "Filterline" kalkinsuodatin (tyyppi HD 4621)

Kuinka vedenkeitintä käytetään?

Täyttö

- Poista pistoke pistorasiasta.
- Täytä vedenkeitin nokasta (kuva 2a) tai
- poista kansi (kuva 2b) ja täytä keitin vedellä (kuva 2c). Älä unohda laittaa kantta paikalleen täyttämisen jälkeen (kuva 2d).

Älä laita vähempää kuin 0,35 litraa vettä vedenkeittimeen (vähintään "MIN" -merkkiin),

jotta estät vedenkeitin kiehumisen kuiviin.

Älä laita enempää kuin 1,7 litraa vettä ("MAX" -merkkiin), jottei kiehuva vettä roisku kaatonokasta.

Käynnistys

- Kiinnitä laitteen pistoke (D) kunnolla laitteen pistorasiaan (E) (kuva 3). Yhdistä sitten pistoke seinän pistorasiaan.
- Laita vedenkeitin päälle (kuva 4).

Sammutus

- Vedenkeitin sammuu automaattisesti heti, kun vesi kiehuu (kuva 5a).
- Voit sammuttaa laitteen käsin milloin vain (kuva 5b).

On mahdollista, että jonkin ajan kuluttua sammuttamisesta kuulet naksahduksen. Siihen ei tarvitse kiinnittää huomiota.

Uudelleenkäynnistys

- Anna vedenkeittimen ensin jäähtyä ainakin puoli minuuttia. Sen jälkeen voit käynnistää laitteen uudelleen.

Puhdistus

- Irrota pistoke pistorasiasta ennen puhdistusta.
- Voit puhdistaa vedenkeittimen ulkopuolen puhdistusainetta sisältävässä vedessä kostutetulla rätillä.
- Älä käytä hiovia hankausaineita, karhunkieltä tms.

Filterline kalkinsuodatin (tyyppi HD 4621)

Kattilakiven muodostuminen

Kattilakivi on vaaratonta kalkin saostumaa, jota syntyy luonnollisesti kovaa vettä kuumennettaessa.

Saostuneen kattilakiven määrä (ja siis myös puhdistus- tai kalkin poistamistarve) riippuu suuressa määrin veden kovuudesta ja siitä, kuinka paljon vedenkeitintä käytetään.

Kattilakivi ei ole terveydelle vaarallista. Mutta jos sitä tulee juomaan, saattaa se antaa pölyn makua. "Filterline"-kalkinsuodatin (F) on niin suunniteltu, että se suodattaa nämä kalkkihiukkaset vedestä ennen veden kaatamista vedenkeittimestä. Suodatin voidaan irrottaa puhdistusta tai vaihtoa varten.

Kalkki-suodattimen puhdistus

Koska kalkkihiukkaset jäävät kalkinsuodattimeen, täytyy suodatin puhdistaa säännöllisesti. Vedenkeittimen täyttö ja käyttö tapahtuu silloin ongelmitta.

Kalkinsuodatin voidaan puhdistaa

- poistamalla se vedenkeittimestä (varmistu siitä, että vedenkeittimessä ei ole kuumaa vettä)
- ja huuhtomalla suodatin hanan alla sitä varovasti pehmeällä nailonharjalla harjaten (kuva 6),
- ja/tai liottamalla suodatinta yhden yön etikassa tai yleisesti tunnetussa kalkinpoistoaineessa.

Puhdistaussasi koko laitteen kalkista voit myös samalla puhdistaa kalkinsuodattimen jättämällä sen vedenkeittimeen. Ks. jaksoa "Vedenkeittimen puhdistus kalkista".

Puhdistettuasi kalkinsuodattimen laita se takaisin laitteeseen (kuva 7). Älä anna suodattimen koskaan olla irrallaan vedenkeittimessä.

Vaihtosuodatin

Vaihtosuodattimia tyypeille HD 4620-27 voidaan saada Philips-myyjältä tyyppinumeroilla HD 4966.

Kalkin poisto keittimestä

Runsas kalkki lyhentää lämpöelementin käyttöikää ja voi haitata keittimen toimintaa. Poista keittimestä kalkki säännöllisesti. Tavallisessa käytössä: vähintään kaksi kertaa vuodessa.

- Keitä keittimessä 7,5 dl vettä.
 - Katkaise virta ja irrota pistotulppa pistorasiasta.
 - Lisää keittimessä olevaan veteen 2,5 dl etikkaa.
 - Anna etikaliuoksen olla keittimessä yön yli.
 - Kaada etikaliuos pois ja huuhtelee keitin sisältä vedellä.
 - Täytä keitin pelkällä vedellä "MAX"-merkkiin asti.
 - Kuumenna vesi kiehuvaksi.
 - Kaada vesi pois ja huuhtelee keitin sisältä vedellä.
- Jos kalkkia on vieläkin, toista toimenpide.

Oikeus muutoksiin varataan.

Σημαντικό

- Διαβάστε τις οδηγίες αυτές προσεκτικά βλέποντας και τις αντίστοιχες εικόνες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά. Φυλάξτε τις οδηγίες και για μελλοντική χρήση.
- Εκτός αν αναφέρεται διαφορετικά, οι οδηγίες αυτές αναφέρονται στους βραστήρες τύπου HD 4620 και HD 4621.
- Η συσκευή έχει ασφάλεια που την προστατεύει από βλάβη λόγω λειτουργίας της με ανεπαρκή ποσότητα νερού.
- Αν η συσκευή στεγνώσει κατά τη λειτουργία της σβήστε την πρώτα και αφήστε την να κρυώσει για 10 λεπτά μετά ξαναγεμίστε την με κρύο νερό. Η ασφάλεια θα ενεργοποιηθεί πάλι για να τροφοδοτήσει τη συσκευή με ρεύμα, οπότε μπορείτε να την ανάψετε πάλι.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε σταθερή, επίπεδη επιφάνεια.
- Μη βάζετε τη συσκευή ποτέ μέσα σε νερά.
- Αν η συσκευή γέρνει προς τα πίσω πάρα πολύ, μπορεί να χυθεί βραστό νερό από το πίσω μέρος του καλώματος. Αν και η συσκευή θα είναι ηλεκτρικώς ασφαλής, πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερος αν περιέχει ζεστό ή βραστό νερό.
- ΠΡΟΣΟΧΗ Αν παραγεμίσετε τη συσκευή υπάρχει κίνδυνος να χυθεί βραστό νερό από το στόμιο.
- Προσέξτε να μη τραβούν τα παιδιά το καλώδιο ρεύματος ή να την αναποδογυρίσουν.
- Αφού πετάξετε το πρώτο νερό που βράσατε στη συσκευή, θα είναι έτοιμη για χρήση.
- Αν το καλώδιο ρεύματος της συσκευής υποστεί βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί από ειδικό καλώδιο το 10A/250V το οποίο μπορείτε να προμηθευτείτε από τον αντιπρόσωπο ή τον Οργανισμό Φίλιπς της χώρας σας.

Γενική Περιγραφή (Εικ. 1)

- A** Μετρητής νερού
- B** Καπάκι
- C** Διακόπτης λειτουργίας (ON/OFF)
- D** Φις
- E** Υποδοχή φις
- F** Φίλτρο καταλοίπων "Filter line" (στον τύπο HD 4621)

Πώς να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή

Γέμισμα

- Βγάλτε το φις από τον βραστήρα.
- Γεμίστε την από το στόμιο (Εικ. 2a) ή
- Βγάλτε το καπάκι (Εικ. 2b) και γεμίστε την (Εικ. 2c). Μη ξεχάσετε να ξαναβάλετε το καπάκι μετά το γέμισμα (Εικ. 2d).

Μη βάλετε λιγότερο από 0,35 λίτρα νερό

(μέχρι την ένδειξη "MIN") για να μη στεγνώσει ενώ λειτουργεί.

Μη βάλετε περισσότερο από 1,7 λίτρα νερό

(μέχρι την ένδειξη "MAX") για να μη βγαίνει νερό από το στόμιο ενώ λειτουργεί.

Έναρξη λειτουργίας (ON)

- Βάλτε καλά το φις (D) στην υποδοχή (E) (Εικ. 3), μετά βάλτε το άλλο άκρο του καλωδίου στη πρίζα του τοίχου.
- Θέστε σε λειτουργία τη συσκευή (Εικ. 4).

Παύση λειτουργίας

- Η συσκευή σταματά να λειτουργεί αυτομάτως όταν το νερό βράσει (Εικ. 5a).
- Μπορείτε να σταματάτε τη λειτουργία της συσκευής με το χέρι οποτεδήποτε θέλετε (Εικ. 5b).
Μερικές φορές όταν σταματάτε τη λειτουργία της συσκευής ακούγεται «ΚΛΙΚ». Αυτό δεν έχει σημασία.

Πώς θα ξαναρχίσετε τη λειτουργία της συσκευής

Μπορείτε να ξαναρχίσετε τη λειτουργία της συσκευής οποτεδήποτε θέλετε αφού όμως την αφήσετε να κρυώσει πρώτα για μισό λεπτό τουλάχιστον.

Καθαρισμός

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από τη πρίζα του τοίχου πριν τον καθαρισμό.
- Καθαρίστε το εξωτερικό της συσκευής με ένα πανί και σαπουνάδα.
- Μη χρησιμοποιείτε ισχυρά υλικά καθαρισμού ή αποξεστικά.

Φίλτρο καταλοίπων (στο τύπο HD4621)

Κατακάρθια καταλοίπων

Τα κατακάρθια είναι αβλαβή αβεστούχα κατάλοιπα τα οποία σχηματίζονται όταν ζεσταίνετε κυρίως σκληρό νερό. Η ποσότητα των καταλοίπων που επικάθονται (και συνεπώς η ανάγκη για συντήρηση ή καθαρισμό από κατάλοιπα) εξαρτάται κυρίως από τη σκληρότητα του νερού της περιοχής σας και την συχνότητα με την οποία χρησιμοποιείτε τη συσκευή.

Τα κατάλοιπα δεν είναι βλαβερά στην υγεία αλλά δίνουν στο ρόφημά σας γεύση σαν σκόνη.

Το φίλτρο «Filterline» (F) εμποδίζει τα σωματίδια των καταλοίπων να χύνονται μέσα στο ρόφημα παγιδεύοντάς τα μέσα στη συσκευή.

Μπορείτε να βγάλετε το φίλτρο για να το καθαρίσετε.

Για να καθαρίσετε το φίλτρο από κατάλοιπα

Επειδή το φίλτρο παγιδεύει τα σωματίδια καταλοίπων χρειάζεται τακτικό καθάρισμα για να είναι εύκολο το γέμισμα και το άδειασμα της συσκευής.

Μπορείτε να καθαρίσετε το φίλτρο:

- Βγάζοντάς το από τη συσκευή (βεβαιωθείτε πρώτα ότι δεν υπάρχει ζεστό νερό μέσα).
- Καθαρίζοντάς το στο νερό της βρύσης, βουρτσίζοντάς το συγχρόνως με μια μαλακιά νάυλον βούρτσα (Εικ. 6).
- Και/ή βάζοντάς το σε ξύδι ή σε κατάλληλο υγρό καθαρισμού όλη τη νύχτα.

Μπορείτε επίσης να καθαρίσετε το φίλτρο αφήνοντάς το μέσα στη συσκευή κατά τον καθαρισμό ολόκληρης της συσκευής από κατάλοιπα. Βλέπε παρακάτω «Καθαρισμός της συσκευής από κατάλοιπα». Όταν καθαρίσετε το φίλτρο, ξαναβάλτε το στη θέση του (Εικ. 7).

Βεβαιωθείτε ότι δεν το τοποθετήσατε χαλαρά.

Αντικατάσταση του φίλτρου καταλοίπων

Μπορείτε να προμηθευτείτε φίλτρα για τα μοντέλα συσκευών HD 4620-27 από τον προμηθευτή σας Φίλιπς τύπου HD 4966.

Καθαρισμός της συσκευής από κατάλοιπα

Η υπερβολική συσσώρευση καταλοίπων συντομεύει την διάρκεια ζωής της συσκευής και μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα τη μη σωστή λειτουργία. Για να λειτουργεί η συσκευή κανονικά πρέπει να την καθαρίζετε τακτικά. Η συχνότητα καθαρισμού εξαρτάται από τη σκληρότητα του νερού και από τη συχνότητα που χρησιμοποιείτε τη συσκευή. Επίσης μπορείτε να καθαρίσετε τη συσκευή από κατάλοιπα χρησιμοποιώντας κατάλληλο απορρυπαντικό ακολουθώντας τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Εναλλακτικά, μπορείτε να καθαρίσετε τη συσκευή ως εξής:

- Βράστε 700 ml νερό στη συσκευή.
- Κλείστε τη συσκευή και προσθέστε 300 ml (8%) κανονικό ξύδι.
- Αφήστε το διάλυμα στη συσκευή όλη τη νύχτα.
- Μετά αδειάστε τη συσκευή και ξεπλύνετε την με καθαρό νερό.
- Γεμίστε τη συσκευή με καθαρό νερό μέχρι την ένδειξη «MAX» και βράστε το.
- Αδειάστε τη συσκευή και ξεπλύνετε την πάλι με καθαρό νερό.

Αν έχουν παραμείνει κατάλοιπα, ακολουθήστε πάλι την παραπάνω διαδικασία.

